

LE PRETERIT

Comme pour le présent, on distingue un prétérit simple et un prétérit composé (auxiliaire be + V-ing) appelé parfois prétérit continu.

1. LE PRETERIT SIMPLE

- Formes :

	affirmation	interrogation	négation
Verbes réguliers	Sujet + V + -ed <i>he worked</i>	Did + sujet + V ? <i>did you work ?</i>	Sujet + did not + V <i>he did not/didn't work</i>
Verbes irréguliers	<i>he went</i>	<i>Did he go ?</i>	<i>He did not/ didn't go</i>

Forme interrrogative : *Didn't I work ?/Did I not work ?*

- Prononciation du V-ed

[t] après les consonnes sourdes [f], [k], [s], [ʃ], [p], [θ] : *laughed, kicked, kissed, cashed, stopped, frothed* ;

[ɪd] après [t] ou [d] : *waited, succeeded*

[d] dans les autres cas (consonnes sonores ou voyelles) : *called, stayed*.

Attention : *said* se prononce [sed]

- Valeur du prétérit simple

Le prétérit exprime **une rupture par rapport au présent**.

- rupture par rapport au moment présent (renvoi au passé) :
I saw her yesterday. Je l'ai vue hier.
- rupture par rapport au réel (prétérit modal ou prétérit du « non-réel ») :
Oh, if you were here ! Si seulement tu étais là ! (You n'est pas là)

- Rupture avec le moment présent : renvoi au passé

La forme la plus fréquente pour renvoyer au passé en anglais est le prétérit simple. Il s'emploie pour renvoyer à un événement complètement terminé, **sans rapport avec le présent**.

- On parle d'**un état qui appartient au passé**.
Her suitcase was open on the bed. Sa valise était ouverte sur le lit.
- On parle d'**une action qui appartient au passé**.
When he was eight, he emigrated to the USA.
- On parle d'**une habitude qui appartient au passé**.
In those days, he took the train to London every morning.
- Le prétérit simple est la forme du **récit** (lorsqu'on relate une succession d'événement vrais ou imaginaires).
I got up, and he asked me my name, and then he looked down at the list and made a tick with a pencil.

=> EN français on utilisera le passé composé ou le passé simple, suivant le niveau de langue.

Comme le prétérit signale une rupture avec le moment présent, on emploie des indications temporelles qui signalent cette rupture : *yesterday, last week, in 2008, on April 28th...*

Avec de telles indications, l'emploi du *present perfect* serait **totalemtent agrammatical**, car le *present perfect* exprime un **lien** avec le présent. Mais le prétérit peut aussi s'employer sans indication temporelle, puisqu'il situe par lui même l'événement dans un passé coupé du présent.

- Rupture avec la réalité présente : le prétérit du non-réel

Il sert à renvoyer à l'**hypothétique**. On l'appelle le **prétérit modal**.

I'd give it to you if you were here. Je te la donnerais si tu étais là.

Were ne renvoie pas au passé mais à une situation imaginaire.

Au prétérit modal, le verbe be se conjugue **were** à toutes les personnes (même si la tendance actuelle est de plus en plus d'utiliser **was** au singulier).

If I were you...

I wish he were here.

- Les emplois du prétérit du non-réel

- après certaines conjonctions : if (si)/as if, as though (comme si), even if, even though (même si)...
*She behaves as though she **owned** the whole place.* Elle se conduit comme si tout lui appartenait.
*As if it **mattered** !* Comme si cela avait de l'importance !

Si le non-réel concerne un **moment passé**, on emploie had + participe passé.

*If she **had arrived** sooner, we could have gone out for a drink.* Si elle était arrivée plus tôt, nous aurions pu aller prendre un verre.

- après certains verbes : imagine, suppose, wish...
*I wish I **could** come.* J'aimerais pouvoir venir.
*I wish I **had** more money.* J'aimerais avoir plus d'argent. (= mais ça n'est pas le cas)
*I wish I **had had** more money.* J'aurais aimé avoir plus d'argent. (= ce n'était pas le cas à un moment du passé)
- après certaines expressions verbales : *would rather* ou *'d rather* (préférerai), *it's time* (il est temps de...), *it's about time*, *it's high time* (il est grand temps)...
*I'd rather you **came** next week.* Je préférerais que tu viennes la semaine prochaine.
*It's time you **found** a job.* Il est temps que tu trouves du travail.
*I'd rather you **hadn't said** anything.* J'aurais préféré que tu ne dises rien.
- Dans les requêtes, surtout à la première personne (prétérit dit de politesse).
*I **wanted** to see you about our next meeting.* Je voulais vous voir au sujet de notre prochaine réunion.

- Le prétérit du discours indirect

Le prétérit de discours indirect est une marque de dépendance par rapport à un autre verbe au prétérit.

Discours direct : *He said : « I want to go on holiday. »*

Discours indirect : *He said he wanted to go on holiday.*

ATTENTION au discours indirect, après *if* et *when*, on emploie le prétérit et non le *would* conditionnel.

Anthony said we would talk about it when Lucy arrived. Anthony a dit que nous en parlerions lorsque Lucy arriverait.

- Traduction

En français on a le choix entre le passé simple, le passé composé, et l'imparfait pour traduire le prétérit.

- passé simple (temps du récit à l'écrit).
*At this point the watchman **came** out of his hut.* C'est alors que le garde sortit de sa cahute.
- Passé composé (temps du récit, style moins soutenu)
*At this point the watchman **came** out of his hut.* C'est alors que le garde est sorti de sa cahute.
- Imparfait
 Pour les verbes à sens statique : *At this time, he **was** eight.* A l'époque, il avait huit ans.
 Pour une action qui se répète : *I **went** ice-skating every day.* Je faisais du patin tous les jours.
 Pour renvoyer à du non-réel : *If you really **knew** her.* Si tu la connaissais vraiment.
 Pour le discours indirect : *He said he **wanted** to go on holiday.* Il a dit qu'il voulait partir en vacances.

2. LE PRETERIT CONTINU

- Formes du prétérit continu

Affirmation	Interrogation	Négation
I/he/she/it was working we/you/they were working	Was I/he/she/it working ? Were we/you/they ?	I/he/she/it was not/wasn't working we/you/they were working

- Valeurs de base

Le preterit be + V-ing signale une action en cours à un moment du passé.

« *What were you doing this time yesterday ?* » « *I was reading a recipe book because I had guests coming.* »

« Que faisiez-vous à cette heure-ci hier ? - Je lisais un livre de recettes car j'avais des invités qui voulaient venir. »

Le fait de lire est montré en déroulement à un moment passé correspondant à *this time yesterday*.

- Particularités de l'emploi du prétérit continu

- prétérit en be + V-ing avec *always*

Cette association signale que l'événement décrit est soit irritant, soit imprévu, soit surprenant.

My mother was full of schemes. She was always reading the back pages of magazines... Ma mère avait un tas de projets. Elle passait son temps à lire les dernières pages des magazines.

- succession de deux prétérits dans une même phrase

Le prétérit be + V-ing est fréquemment utilisé en contraste avec un prétérit simple. Dans ce cas, l'action décrite à l'aide de be + V-ing constitue un cadre à l'intérieur duquel a eu lieu l'action au prétérit simple.

While he was hiding the corpse, the bell rang. Pendant qu'il cachait le cadavre, la cloche a sonné.

Suddenly she noticed that one of the boys was not listening. Elle remarqua tout à coup qu'un des garçons n'écoutait pas.

Le fait de ne pas écouter est vrai avant et après *she noticed*.

- Prétérit simple et prétérit continu ?

Le prétérit simple propose une **vision globale** d'un événement, alors que le prétérit en be + V-ing montre l'événement rattaché à un **moment particulier** du passé.

- Quelques oppositions

(a) *We were driving to Paris when the engine broke down, so that we spent our holidays in London instead of Paris.* Nous étions en route pour Paris, lorsque le moteur est tombé en panne, aussi avons-nous passé nos vacances à Londres plutôt qu'à Paris. (à un moment donné du passé, le fait d'aller à Paris était en cours, même si l'événement est resté inachevé puisqu'ils sont restés à Londres)

(b) *We were driving to Paris, looking forward to our stay there. But when we arrived, we noticed that our hotel had been turned into a McDonald's restaurant.* Nous roulions vers Paris, enchantés à l'idée de ce séjour. Mais, à notre arrivée, nous avons découvert que notre hôtel avait été transformé en McDonald's. (à un moment du passé, le fait d'aller à Paris était en cours. Nous apprenons ensuite que l'événement est arrivé à son terme : *but when we arrived*)

(c) *We drove to Paris, spent a week there, then moved on to the Riviera before ending up in Italy.* Nous sommes allés en voiture à Paris, nous y avons passé une semaine, puis nous avons repris la route jusqu'à la Côte d'Azur pour nous retrouver finalement en Italie. (le fait d'aller à Paris est vu de façon globale, comme un point sur la ligne du temps ; nous savons d'emblée que l'événement est arrivé à son terme)

- Avec les verbes de position

On trouve le prétérit simple ou continu.

She sat by the fireplace. (vision globale) // *She was sitting by the fireplace.* (scène vue à un moment du passé)

- requête polie ou suggestion prudente

I was wondering if you could come round for tea this afternoon? Est-ce que par hasard tu pourrais venir prendre le thé chez nous cet après-midi ?

I was hoping of visiting them tomorrow. J'espérais pouvoir leur rendre visite demain.

Attention certains verbes sont peu compatibles avec be + V-ing (*understand, seem, know, depend...*)

*We all knew the situation was hopeless. **We were knowing...*

Nous savions tous que la situation était désespérée.

- L'imparfait français et le prétérit en be + V-ing

Le prétérit Be + V-ing se traduit presque toujours par l'imparfait, qui implique une action envisagée dans son déroulement. Mais l'imparfait ne se traduit pas toujours par le prétérit Be + V-ing. On peut dégager 4 valeurs principales de l'imparfait en français.

- Valeur « en cours »

L'homme avançait (=était en train de) doucement dans la nuit. = *The man was walking slowly into the night.*

- habitude passée : prétérit simple

Nous sortions tous les soirs/une fois par semaine lorsque nous étions étudiants. = *We went out every night/once a week when we were students.* Ou *We used to go out...* ou *We would go out...*

- Etat ou fait révolu : prétérit simple

En 2006, j'habitais Madrid, j'avais 15 ans et je parlais parfaitement l'espagnol. = *In 2006, I lived in Madrid, I was fifteen years old and I spoke perfect Spanish.*

- expression du non-réel = prétérit simple

Si elle le voulait, elle pourrait réussir. = *She could make it if she wanted to.*

On remarque donc que l'imparfait ne se traduit par le prétérit Be + V-ing que lorsqu'il a la valeur « en cours ». Dans les autres cas il se traduit par le prétérit simple.